

ZAMAWIAJĄCY

WARMIŃSKO – MAZURSKI  
 ODDZIAŁ STRAŻY GRANICZNEJ  
 11 – 400 KĘTRZYN  
 ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78  
 tel. (089)750 36 24

WYKONAWCA

SEKCJA TECHNIKI SPECJALNEJ

REGON: 510207605

Warunki płatności  
 Przelewem w terminie 21 dni  
 od daty realizacji usługi  
 oraz otrzymania faktury VAT

Konto w banku  
 NBP O/0 Olsztyn  
 97101013970065942230000000

Zapytanie ofertowe  
 z dnia 01.06.2022 r.

Upoważniamy  
 Waszą firmę do wystawiania faktur VAT bez składania podpisu osoby z naszej strony  
 uprawnionej ( upoważnionej)  
 Nasz numer identyfikacji podatkowej NIP: 742 -000-73-89, który prosimy umieścić na fakturze

L. p.	Wyszczególnienie i opis przedmiotu zamówienia	J.m.	Ilość	Cena jedn. brutto (zł)	Wartość brutto (zł)
1.	<p>USŁUGA TŁUMACZENIA PISEMNEGO SCENARIUSZY ĆWICZENIA SZTABOWEGO SŁUŻB GRANICZNYCH PAŃSTW GRUPY WYSZEHRADZKIEJ ORAZ MATERIAŁÓW KONFERENCYJNYCH (PREZENTACJI, MATERIAŁÓW DO ĆWICZEŃ, ANKIET, ITP.).</p> <p>Język tłumaczeń: z języka polskiego na język angielski [PL &gt; ENG].            Tematyka tłumaczeń: zagadnienia dotyczące ochrony granicy państwowej oraz bezpieczeństwa publicznego.            Zakres usługi: tłumaczenia pisemne obejmą łącznie nie więcej niż 80 stron A4, gdzie za stronę tłumaczenia zwykłego przyjmuje się ok 1 900 znaków typograficznych, liczonych ze spacjami, pisanych czcionką Times New Roman rozmiar 12, interlinia 1,5.            Materiały do tłumaczenia obejmują w szczególności: tekst, materiały tekstowe w różnych układach graficznych (np. tabelaryczne) oraz opisy znaków graficznych, w tym znaków topograficznych.            Terminy realizacji:            Planowany termin przekazania przez Zamawiającego materiałów do tłumaczenia na rzecz Wykonawcy po udzieleniu zamówienia: do 10 czerwca 2022 r.            Termin realizacji tłumaczeń: do 20 czerwca 2022 r.            Warunki udziału w procedurze: Wykonawca winien posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do należytego i terminowego wykonania zamówienia. Zamawiający uzna warunek doświadczenia za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, zrealizował co najmniej 2 usługi tłumaczenia pisemnego w układzie PL &gt; ENG (z języka polskiego na angielski) o wartości co najmniej 2 000 zł każda oraz przedłoży Zamawiającemu wraz z ofertą kopie referencji lub innych dokumentów potwierdzających, że zamówienia, o których mowa powyżej zostały zrealizowane należycie. W przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego wskazane zamówienia były realizowane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dokumentów, potwierdzających ich należyłą realizację.</p>	strona	80		
<b>RAZEM WARTOŚĆ BRUTTO OFERTY</b>					



UNIA EUROPEJSKA  
 FUNDUSZ BEZPIECZEŃSTWA  
 WEWNĘTRZNEGO

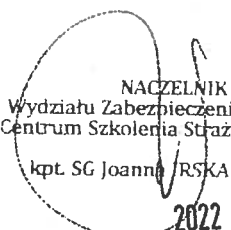
Projekt PL/2020/PR/0075 „Wymiana doświadczeń Państw Grupy V4 w zakresie koordynacji działań granicznych” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

### **WSTĘPNE WARUNKI ZAPYTANIA OFERTOWEGO:**

- 1) W przypadku zainteresowania naszym zapytaniem ofertowym proszę o uzupełnienie formularza ofertowego oraz przesłanie skanu podpisanego dokumentu wraz z wymaganymi załącznikami **do dnia 08.06.2022 r. na adres e-mailowy: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl.**
- 2) **Termin realizacji usługi po złożeniu zamówienia w formie elektronicznej: do 20 czerwca 2022 r. - po uprzednim przekazaniu przez Zamawiającego materiałów do tłumaczenia na rzecz Wykonawcy do dnia 10 czerwca 2022 r.**
- 3) Termin związania ofertą – 30 dni.
- 4) Kryterium oceny ofert – 100% cena ofertowa (brutto).
- 5) Dane kontaktowe osoby ze strony Zamawiającego:  
Piotr Szczygiel, tel. (89) 750 36 24, e-mail: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl.
- 6) Dane kontaktowe osoby ze strony Oferenta:  
Imię i nazwisko: .....  
Tel.: .....  
e-mail: .....
- 7) Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć materiał będący rezultatem realizacji usługi tłumaczeniowej Zamawiającemu drogą elektroniczną na adres e-mail: piotr.szczygiel@strazgraniczna.pl w formie pliku/plików word.
- 8) Zamawiający zapłaci za realizację usługi przelewem w ciągu 21 dni od daty realizacji usługi oraz otrzymania faktury VAT.  
**Dane do faktury:**  
**Warmińsko- Mazurski Oddział Straży Granicznej**  
**ul. Gen. Władysława Sikorskiego 78**  
**11-400 Kętrzyn**  
**NIP: 742-000-73-89**
- 9) Ilość stron tekstu do tłumaczenia ujęta w kolumnie „ ilość” może ulec zmianie (zmniejszeniu). Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie za faktycznie zrealizowany zakres usługi.
- 10) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia zapytania na każdym etapie bez podania przyczyny (również po złożeniu i rozpatrzeniu ofert) oraz odrzucenia ofert niekompletnych.
- 11) Składając podpis poniżej Wykonawca potwierdza zapoznanie się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych oraz zapoznanie się i akceptację warunków zapytania.
- 12) O sposobie rozstrzygnięcia niniejszego zapytania ofertowego oraz o wyborze Wykonawcy usługi tłumaczeniowej Zamawiający poinformuje poprzez zamieszczenie na stronie internetowej stosownej informacji w zakładce „Zamówienia publiczne” – „Ogłoszenia zapytania ofertowe”.
- 13) Informacja o przetwarzaniu Pana/Pani danych osobowych znajduje się na stronie Warmińsko-Mazurskiego Oddziału Straży Granicznej pod adresem:  
<https://www.wm.strazgraniczna.pl/wm/rodo/28503,RODO.html>
- 14) Z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się Wykonawców znajdujących się na liście osób i podmiotów objętych sankcjami wprowadzonymi przez ministra właściwego do spraw wewnętrznych na podstawie ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2022 r., poz. 835). Oferty osób i podmiotów znajdujące się na ww. liście zostaną odrzucone.
- 15) Informacje dodatkowe – uzupełniające do Oferty ze strony Oferenta:

.....  
**Zapoznałem się i akceptuję warunki  
zapytania ofertowego /  
Potwierdzam otrzymanie dokumentu**

.....  
**Data, podpis i pieczęć Oferenta (Wykonawcy)**

  
**NACZELNIK**  
Wydziału Zabezpieczenia Szkolenia  
Centrum Szkolenia Straży Granicznej  
kpt. SG Joanna RSKA - PIĄTEK  
**2022 -06- 01**

.....  
**Data, podpis i pieczęć Zamawiającego**



**UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ BEZPIECZEŃSTWA  
WEWNĘTRZNEGO**

Projekt PL/2020/PR/0075 „Wymiana doświadczeń Państw Grupy V4 w zakresie koordynacji działań granicznych” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.